

INTRODUCCIÓN

El 20 de mayo de 1844 la imprenta de Bianco Luno recibía de manos del propio Kierkegaard el texto de *Migajas filosóficas o un poco de filosofía*. Según los cálculos de los especialistas, en octubre del año anterior, tras la publicación de *Temor y temblor* y *La repetición*, Kierkegaard habría comenzado a trabajar en la redacción de *El concepto de la angustia*. El esfuerzo del danés dio rápidamente frutos y hacia fines de enero del año siguiente el escrito estaba prácticamente terminado; amén de una revisión general del texto, solo restaba elaborar algunas secciones de lo que sería el anteúltimo capítulo y la conclusión. No obstante, durante los meses de febrero y marzo el filósofo danés dejó intacto su “tratado sobre la angustia” para dedicarse en paralelo a la redacción de una serie de *Discursos edificantes* y del manuscrito que finalmente sería publicado con el título de *Migajas filosóficas*.

La celeridad con la cual Kierkegaard concluyó las *Migajas* da cuenta del hecho de que en su composición se sirvió de lecturas, materiales y bosquejos sobre los que había trabajado durante los últimos dos años. Tópicos afines a los que aparecen en los libros habían sido abordados en el cuaderno de notas etiquetado con el rótulo “Philosophica” y ciertos temas centrales también aparecen mencionados en su “Diario”. En borradores previos, el texto era presentado como el primero de una serie de futuros panfletos filosóficos, “Søren Kierkegaard” aparecía como el autor del escrito y la obra se titulaba *Philosophiske Piecer eller En Smule Philosophie (Opúsculos filosóficos o un poco de filosofía)*. Finalmente, Kierkegaard tomó la decisión de figurar como editor del libro y cederle la autoría al pseudónimo Johannes Climacus.

El texto salió a la venta el día 13 de junio de 1844 a través de la editorial universitaria C. A. Reitzel aunque, como era usual, los gastos de la publicación corrieron por cuenta de Kierkegaard. La tirada inicial fue de 525 ejemplares de los cuales se vendieron sólo 229 durante los primeros tres años. Recién en mayo de 1846 aparecía en Dinamarca la primera reseña del libro realizada por Johan Frederick Hagen y publicada bajo pseudónimo por la *Theologisk Tidsskrift*. La segunda edición, dos décadas más tarde, fue emprendida tras la muerte de Kierkegaard por su hermano Peter.

Transcurrió más de un siglo hasta que en 1955 apareció la primera traducción del texto al castellano. La traducción le corresponde a Arnoldo Canclini quien no se sirvió de la versión original, sino que empleó ediciones en inglés y francés. En 1997 se publicó una segunda traducción a cargo de Rafael Larrañeta. En esta ocasión, el traductor utilizó el texto en danés tomado del volumen IV (pp. 195-302) de la *Søren Kierkegaards Samlede Vaerker* (1920-1936). Existe una tercera y, hasta el momento, última edición en castellano. Se trata de una nueva versión de la traducción de Larrañeta corregida y anotada por Darío González y Óscar Parcero a partir de la última edición de las obras completas del danés: *Søren Kierkegaards Skrifter*. Esta última versión castellana apareció en 2016 formando parte del volumen 4/2 de los *Escritos de Søren Kierkegaard* publicados por editorial Trotta.

Pablo Uriel Rodríguez